

Università degli Studi di Siena
Dipartimento di Scienze Giuridiche Privatistiche

AVVISO PUBBLICO n. 2 del 19/11/2009
per il conferimento di un incarico individuale episodico di lavoro autonomo
per attività a progetto: traduzione, dal tedesco all'italiano, della
monografia di G. Haupt intitolata: *Über faktische Vertragsverhältnisse*

Il Direttore del Dipartimento di Scienze Giuridiche Privatistiche, Prof.ssa Stefania Pacchi, in esecuzione della delibera adottata dal Consiglio di Dipartimento del 26/10/2009¹, rende noto che è Sua intenzione conferire n. 1 (uno) incarico episodico a progetto² presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche Privatistiche e consistente in “Traduzione, dal tedesco all'italiano, della monografia di G. Haupt intitolata: *Über faktische Vertragsverhältnisse (Leipzig, 1943)*”.

Per l'adempimento dell'attività di incarico individuale episodico di lavoro autonomo oggetto dell'avviso si richiede la seguente professionalità: traduttore particolarmente qualificato, con specifica esperienza nella traduzione di classici del pensiero teorico ed il possesso di laurea specialistica o laurea magistrale (nuovo ordinamento) o del diploma di laurea (vecchio ordinamento).

L'incarico episodico di lavoro autonomo avrà la durata di n. 15 giorni.

Il compenso complessivo previsto per l'incarico episodico è fissato in euro 1.300,00 (milletrecento/00), lordo beneficiario.

Gli interessati a partecipare alla selezione dovranno presentare specifica richiesta di partecipazione disponibile presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche Privatistiche.

La richiesta di partecipazione alla selezione dovrà essere presentata alla Segreteria Amministrativa del Dipartimento di Scienze Giuridiche Privatistiche, entro e non oltre il giorno 27/11/2009³, allegando il proprio curriculum vitae e quant'altro si ritenga utile in riferimento alla professionalità necessaria per l'adempimento dell'incarico.

Ai sensi della Delibera n.6 del Consiglio di Amministrazione del 21.04.2008 non possono essere stipulati incarichi individuali, con contratti di lavoro autonomo, di natura occasionale o coordinata e continuativa, indipendentemente dal committente e dalla origine dei fondi, con coloro che siano stati titolari di contratti di somministrazione di lavoro a tempo determinato con l'Università degli Studi di Siena, qualora siano relativi a esigenze delle sedi presso cui abbiano svolto la propria precedente attività lavorativa, prima che sia trascorso almeno un anno dal termine dell'attività medesima.

¹ La decisione di attribuire l'incarico è deliberata dal Consiglio della struttura di riferimento.

Nei casi di urgenza, quando non sia possibile il passaggio preliminare in Consiglio, la lettera di incarico firmata dal committente, verrà controfirmata dal responsabile della struttura di riferimento, salvo portare a conoscenza la decisione sull'attribuzione dell'incarico stesso nella riunione del Consiglio della struttura immediatamente successiva

² Individuare una delle tipologie di incarichi episodici individuati nella nota n. 4909/R.U. del 06/03/06 e rintracciabile al sito: http://www.unisi.it/ammin/uff_pers/normative/MaterieSpecifiche/CoCoCo/circolare%20incarichi.doc

³ Tra la data di pubblicazione dell'avviso e la data dell'individuazione del collaboratore da parte del Committente, devono intercorrere almeno cinque giorni.

La struttura competente provvederà a contattare direttamente il collaboratore individuato nell'atto di scelta motivata.

Il Dipartimento non assume alcuna responsabilità per il caso di irreperibilità o per la dispersione di comunicazioni imputabile ad inesatta indicazione del recapito da parte del collaboratore, oppure a mancata o tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda ovvero ad eventuali disguidi postali imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Ai sensi dell'art. 17, comma 30, del D. L. 78/2009, convertito in L. 102/2009, l'efficacia dell'affidamento dell'incarico è subordinata al controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti - Ufficio di controllo di Legittimità su atti dei Ministeri, dei Servizi alla persona e dei beni culturali.

Il Direttore del Dipartimento

Prof.ssa Stefania Pacchi

Il Responsabile scientifico e gestionale

Prof. Gianluca Navone